



УЧРЕДИТЕЛЬ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«Челябинский государственный университет»

Главный редактор

доктор филологических наук, доцент *Е. В. Шелестюк*

Ответственный секретарь

кандидат филологических наук, доцент *А. А. Селютин*

РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ

В. И. Бархатов, доктор экономических наук, профессор (Челябинский государственный университет, Россия); **Н. Н. Болдырев**, доктор филологических наук, профессор (Тамбовский государственный университет им. Г. Р. Державина, Россия); **А. В. Бузгалин**, доктор экономических наук, профессор (Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова, Россия); **Е. И. Голованова**, доктор филологических наук, профессор (Челябинский государственный университет, Россия); **Р. М. Качалов**, доктор экономических наук, профессор (Центральный экономико-математический институт РАН, Россия); **А. Б. Невелев**, доктор философских наук, профессор (Челябинский государственный университет, Россия); **Р. М. Нижегородцев**, доктор экономических наук (Институт проблем управления РАН, Россия); **С. А. Питина**, доктор филологических наук, профессор (Челябинский государственный университет, Россия); **Ж. Ришар**, PhD, профессор университета Париж-Дофин (Франция); **Н. Л. Худякова**, доктор философских наук, профессор (Челябинский государственный университет, Россия); **А. Н. Чумаков**, доктор философских наук, профессор, ведущий научный сотрудник Института философии РАН (Россия); **П. Элиопулос**, PhD, Университет Пелопонесский, Триполи, Греция, главный редактор научного журнала PAPYRI & DELTI (Греция)

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ НАУЧНОГО НАПРАВЛЕНИЯ

Е. В. Шелестюк, доктор филологических наук, доцент, председатель редакционной коллегии (Челябинск); **Т. В. Борисенко**, кандидат филологических наук, заместитель председателя редакционной коллегии (Челябинск); **Г. К. Валеев**, кандидат филологических наук, доцент (Челябинск); **Т. А. Воронцова**, доктор филологических наук, профессор (Челябинск); **И. В. Глухова**, кандидат педагогических наук, доцент (Челябинск); **Е. И. Голованова**, доктор филологических наук, профессор (Челябинск); **С. Ю. Двинина**, кандидат филологических наук (Челябинск); **М. В. Загидуллина**, доктор филологических наук, профессор (Челябинск); **Л. А. Месеняшина**, доктор педагогических наук, профессор (Челябинск); **А. А. Миронова**, доктор филологических наук, доцент (Челябинск); **Л. А. Нефёдова**, доктор филологических наук, профессор (Челябинск); **Н. С. Олизько**, доктор филологических наук, профессор (Челябинск); **С. А. Питина**, доктор филологических наук, профессор (Челябинск); **О. Ю. Редькина**, кандидат филологических наук (Челябинск); **Ал. А. Селютин**, кандидат филологических наук, доцент (Челябинск); **А. А. Селютин**, кандидат филологических наук, доцент (Челябинск)

Журнал включен в перечень рецензируемых научных журналов, утвержденный
ВАК Минобрнауки РФ, по отраслям:

экономические науки, филологические науки, философские науки.

Издание включено в базы данных: UlrichsWeb Global Serials Directory;
EBSCO's research collections.

Журнал выходит 12 раз в год

Адрес издателя:
Россия, 454001, Челябинск,
ул. Братьев Кашириных, 129

Адрес редакции:
Россия, 454001, Челябинск,
ул. Братьев Кашириных, 129, каб. 350

Адрес редакции научного
направления
«Филологические науки»:
Россия, 454084, Челябинск,
пр. Победы, 162в
Тел.: (351) 799-70-26
e-mail: russlang@csu.ru

С требованиями к оформлению
статей можно ознакомиться на сайте
www.csu.ru

(раздел Наука/Вестник ЧелГУ)

Редакция журнала может
не разделять точку зрения
авторов публикаций

Ответственность за содержание
статей и качество перевода
аннотаций несут авторы публикаций

Журнал зарегистрирован
в Роскомнадзоре.
Свидетельство ПИ № ФС77-66312
Индекс 33077
в каталоге «Пресса России»

Корректурa *Е. В. Южаковой*
Верстка *Е. В. Южаковой*

Подписано в печать 15.11.21.
Выход в свет 22.11.21.
Формат 60×84 1/8. Бумага офсетная.
Гарнитура Times. Усл. печ. л. 24,5.
Уч.-изд. л. 21,1.

Тираж 500 экз. Заказ 483.
Цена свободная

Отпечатано:
Издательство Челябинского
государственного университета
Россия, 454021, Челябинск,
ул. Молодогвардейцев, 576



Philology Sciences

Issue 126

FOUNDER

Chelyabinsk State University (CSU)

Editor-in-chief

E.V. Shelestyuk, Doctor of Philology, Associate Professor

Executive secretary

A.A. Selyutin, Candidate of Philology, Associate Professor

EDITORIAL BOARD

V.I. Barhatov, Doctor of Economics, Professor (Chelyabinsk State University, Russia); **N.N. Boldyrev**, Doctor of Philology, Professor (Tambovsky State University named after G.R. Derzhavin, Russia); **A.V. Buzgalin**, Doctor of Economics, Professor (Moscow State University named after M.V. Lomonosov, Russia); **E.I. Golovanova**, Doctor of Philology, Professor (Chelyabinsk State University, Russia); **R.M. Katchalov**, Doctor of Economics, Professor (Central Economics and Mathematics Institute of RAS, Russia); **A.B. Nevelev**, Doctor of Philosophy, Professor (Chelyabinsk State University, Russia); **R.M. Nizhegorodtsev**, Doctor of Philosophy, Professor (Institute of Control Sciences of RAS, Russia); **S.A. Pitina**, Doctor of Philology, Professor (Chelyabinsk State University, Russia); **J. Richard**, PhD, Professor at the Paris-Dauphine University (France); **N.L. Khudyakova**, Doctor of Philosophy, Professor (Chelyabinsk State University, Russia); **A.N. Chumakov**, Doctor of Philosophy, Professor, Leading Researcher at the Institute of Philosophy of RAS, Russia); **P. Eliopoulos**, PhD, University of Peloponnese, Editor-in-chief of the Scientific Journal "PAPYRI & DELTI" (Greece)

EDITORIAL BOARD OF SCIENTIFIC DIRECTION

E.V. Shelestyuk, Doctor of Philology, Associate Professor, Chairman of Editorial Board (Chelyabinsk); **T.A. Borisenko**, Candidate of Philology, Deputy Chairman of Editorial Board (Chelyabinsk); **G.K. Valeev**, Candidate of Philology, Associate Professor (Chelyabinsk); **T.A. Vorontsova**, Doctor of Philology, Professor (Chelyabinsk); **I.V. Glukhova**, Candidate of Pedagogy, Associate Professor (Chelyabinsk); **E.I. Golovanova**, Doctor of Philology, Professor (Chelyabinsk); **S.Yu. Dvinina**, Candidate of Philology (Chelyabinsk); **L.A. Mesenyashina**, Doctor of Pedagogy, Professor (Chelyabinsk); **A.A. Mironova**, Doctor of Philology, Associate Professor (Chelyabinsk); **L.A. Nefedova**, Doctor of Philology, Professor (Chelyabinsk); **N.S. Olizko**, Doctor of Philology, Professor (Chelyabinsk); **S.A. Pitina**, Doctor of Philology, Professor (Chelyabinsk); **O. Yu. Redkina**, Candidate of Philology (Chelyabinsk); **A.I. Selyutin**, Candidate of Philology, Associate Professor (Chelyabinsk); **A.A. Selyutin**, Candidate of Philology, Associate Professor (Chelyabinsk)

The journal is included into the list of peer-reviewed journals, approved by the State Commission for Academic Degrees and Titles of the Ministry of Education and Science of the Russian Federation, in the following branches of knowledge: Economic Sciences, Philological Sciences, and Philosophical Sciences.

This journal is currently listed in: Ulrich's Periodical Directory; EBSCO's research collections.

The journal is published
12 times per year

Address of Publisher:
129 Bratiev Kashirinykh St.,
Chelyabinsk, 454001, Russia

Editorial office's address:
of. 350, 129 Bratiev Kashirinykh St.,
Chelyabinsk, 454001, Russia

"Philology Sciences"
editorial office's address:
162v Pobedy pr.,
Chelyabinsk, 454084, Russia
Tel.: +7(351) 799-70-26
e-mail: russlang@csu.ru

All the requirements
are available on the web-site
www.csu.ru

The Editorial Board may not share
the views of the authors

Authors are responsible
for the article content and quality
of annotations' translation

Academic periodical
is registered
in Federal Supervision Agency
for Information Technologies
and Communications
Certificate ПИ № ФЦ77-66312

Index 33077
in catalogue "Russian Press"

Proofreader *E.V. Yuzhakova*
Imposition by *E.V. Yuzhakova*

Passed for printing 15.11.21.
Date of publication 22.11.21.
Format 60×84 1/8. Litho paper.
Font Times.
Conventional print. sh. 24.5.
Ac.-publ. sh. 21,1.
Circulation 500 copies.
Order 483. Open price

Printed:
Publishing Office
of Chelyabinsk State University
57b Molodogvardeitsev St.,
Chelyabinsk, 454021, Russia

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Аль-Кадим М.</i> Функционирование прецедентного имени в средствах массовой коммуникации (на примере иракских газет)	7
<i>Балашова Д. Ю.</i> Исследовательский корпус текстов в рамках тематической сферы «Компьютерные технологии»: жанровый и лингвокогнитивный анализ	13
<i>Березовская Я. Л., Жуйди Лю</i> Артикуляторно-акустическая характеристика звуков при обучении русскому языку как иностранному носителей китайского языка	20
<i>Большак А. В., Волошина К. С.</i> К вопросу о подходах к переводу поэзии	27
<i>Бурмистрова Л. В.</i> Интернет-мемы в образовательном процессе (на примере изучения английского языка).	34
<i>Волков В. В.</i> Постчеловечество, апокалипсис и метанойя: лингвоментальная энантиосемия и варианты возможного будущего.	40
<i>Воронцова Т. А.</i> Бытовой дискурс в сети Интернет	48
<i>Гарифуллина А. В., Шелестюк Е. В.</i> История развития эколлингвистики: зарубежный и отечественный опыт	53
<i>Голованова Е. И.</i> Об индивидуальном научном стиле В. З. Демьянкова	63
<i>Дубровченко Е. М.</i> Трансформация коммуникативной дистанции в приватном общении	69
<i>Цзян Ино</i> Перцептивные характеристики русских гласных в сочетании с мягкими согласными в сопоставлении с китайскими звуками	76
<i>Малькова Я. В.</i> К семантико-мотивационной интерпретации русской диалектной лексики со значением неприязни, вражды (озорочье, подсевуха, зуб грызть)	83
<i>Минина Е. И.</i> Основные характеристики киберспортивной лексики	89
<i>Морозова А. А.</i> Речевой портрет голосового помощника «Алиса».	95
<i>Новикова В. П., Баландина И. Д., Селютин Ал. А.</i> Проблемы образования через призму мемов	101
<i>Олизько Н. С., Ширяева А. С.</i> Реализация значений конститuentов формы прошедшего перфекта	110
<i>Питина С. А., Таскаева А. В.</i> Названия памятных объектов Челябинской области как составляющая героической парадигмы	120
<i>Попова Л. В.</i> Правда–справедливость и закон в русской языковой картине мира: диахронический аспект.	128
<i>Гириджар Рао</i> Лингвистическое разнообразие, образование и демократия в Индии: перспективы и проблемы.	135

Сайфиева А. А. Восточная военная лексика в русских деловых документах XVII века	142
Салеева Е. М. Морфологическая, синтаксическая и дискурсивная вариативность предлогов.	149
Салимова Р. М. Бинарная оппозиция «свой — чужой» (на примере британского медиапространства)	158
Лю Син, Чжан Сяолин К вопросу об исследованиях невербальной коммуникации в китайской русистике	164
Смирнова В. Н. Жанровые нарушения машинного перевода технической инструкции	171
Старыгина Н. Ф. Модифицирующая семантика реквизитарной информации в туристическом рекламном объявлении.	178
Тилова Г. А. Синонимия лесоводческих терминов (на примере немецкого, русского и узбекского языков)	184
Фалеева А. В. Отражение лексико-семантических особенностей скрытого смысла коллоквиализмов-зоонимов в лексикографических источниках	192
Инь Цзысюань Структура описания достопримечательностей в русско-и китайскоязычном туристическом дискурсе (на примере описания Великой Китайской стены)	200
Шер Д. К. Применение качественных методов для выделения релевантных экстралингвистических факторов речевого воздействия	206

CONTENTS

<i>AL-Kadhim M.</i> Functioning of a precedent name in the mass media (on the example of Iraqi newspapers)	7
<i>Balashova D. Yu.</i> The research text corpus in the thematic sphere “computer technologies”: genre and linguocognitive analysis.	13
<i>Berezovskaia Ia. L., Ruidi Liu</i> Articulatory-acoustic characteristics of sounds when teaching Russian as a foreign language to Chinese native speakers.	20
<i>Bolshak A. V., Voloshina K. S.</i> Approaches to the issue of poetry translation	27
<i>Burmistrova L. V.</i> Internet meme in the educational process (in terms of learning the English language).	34
<i>Volkov V. V.</i> Posthumanity, apocalypse, and metanoia: linguomental enantiosemy and the options for a possible future.	40
<i>Vorontsova T. A.</i> Everyday discourse on the Internet.	48
<i>Garifullina A. V., Shelestuk E. V.</i> The history of ecolinguistics: foreign and local experience	53
<i>Golovanova E. I.</i> On the individual scientific style of V. Z. Demyankov.	63
<i>Dubrovchenko E. M.</i> The transformation of communicative distance in private communication.	69
<i>Jiang Yinuo</i> Perceptual characteristics of Russian vowels after soft consonants vs Chinese diphthongs	76
<i>Malkova Ya. V.</i> On the semantic and motivational interpretation of Russian dialectal vocabulary with “dislike, enmity” meaning (ozorochie, podsevukha, zub gryzt)	83
<i>Minina E. I.</i> Main characteristics of esports vocabulary	89
<i>Morozova A. A.</i> Speech portrait of voice assistant “Alice”.	95
<i>Novikova V. P., Balandina I. D., Selyutin Al. A.</i> Problems of education through the lens of memes.	101
<i>Olizko N. S., Shiryaeva A. S.</i> The implementation of the past perfect form meanings	110
<i>Pitina S. A., Taskaeva A. V.</i> Regional names of commemorative objects of Chelyabinsk region as part of heroic paradigm	120
<i>Popova L. V.</i> Truth — justness and law in the Russian language picture of the world: diachronic aspect	128
<i>Rao A. Giridhar</i> Linguistic Diversity, Education, and Democracy in India: Prospects and Challenges	135
<i>Sayfiyeva A. A.</i> Eastern military vocabulary in Russian business documents of the 17th century	142

<i>Saleeva E. M.</i> Morphological, syntactic and discursive variation of the prepositions	149
<i>Salimova R. M.</i> The binary opposition “own” — “alien” as illustrated by British media sphere	158
<i>Liu Xing, Zhang Xiaoling</i> On the research of nonverbal communication in Russian studies in China	164
<i>Smirnova V. N.</i> Genre mistakes of computer-based translation of the technical instruction	171
<i>Starygina N. F.</i> Modifying semantics of requisite information in the tourist advertisement.	178
<i>Tilovova G. A.</i> Synonymy of forestry terms (exemplified by the German, Russian and Uzbek languages)	184
<i>Faleyeva A. V.</i> Reflection of the lexical and semantic features of the hidden meaning of colloquialisms-zoonyms in lexicographic sources	192
<i>Yin Zixuan</i> The structure of sights description in the Russian and Chinese discourses (on the example of the description of the Great Wall of China)	200
<i>Sher D. K.</i> Implementing qualitative methods in the identification of relevant extralinguistic factors of speech influence	206